

Canalizarea oraşului Ploeşti.

Se ştie că Comuna Ploeşti a făcut o convenţiune cu D-l Inginer *Lindley* pentru canalizarea oraşului Ploeşti. Pentru a se vedea în ce condiţiuni oneroase s'a făcut acest angajament pentru o *lucrare publică curentă*, publicăm aci convenţiunea încheiată rămâind ca fiecare să tragă concluziunile ce va crede.

CONVENŢIUNE

Intre comuna Ploeşti, reprezentată prin D-nul Primar George C. Dobrescu, pe de o parte şi D-nul W. H. Lindley, Inginer la Frankfurt pe Main, pe de altă parte, s'a încheiat convenţiunea ce urmează pentru direcţiunea studiilor şi prepararea unui proiect pentru eguurile oraşului Ploeşti şi pentru direcţiunea execuţiunei primei serii a acestor lucrări.

SECŢIUNEA I.

Studiile şi Proiectele.

§ 1. Comuna încredinţează D-lui Lindley şi D-lui primeşte direcţiunea studiilor cari vor fi încă necesare ca bază a proiectului şi prepararea unui proiect general pentru canalizarea (eguurilor) oraşului Ploeşti şi a unui proiect special pentru prima parte a sistemului eguurilor şi lucrărilor accesorii pe cari oraşul se va decide al realiza imediat.

Proiectul general va fi însoţit de un raport descriptiv şi proiectul special de un deviz şi condiţiunile furniturilor şi lucrărilor principale.

§ 2. Administraţiunea comunală va furniza D-lui Inginer Lindley în termen de opt săptămâni, socotite de la semnătura aceste

convențiuni toate datele necesare pentru preparatiunea proiectelor, în primul rând planul orașului Ploești pe scara 1/10000 și 1/5000 cu cotele de nivel a tuturor stradelor, planul și nivelmentele terenului, etc., necesare pentru toată întinderea care va fi coprinsă în proiect, nivelmentele și datele relative la stațiunea de epurațiune (bazinul, filtruri sau câmpii de epurațiune) datele meteorologice etc; în afară de aceasta pentru, proiectul special, planurile pe scara 1/10000 și son-dajele pe liniile principale de executat.

Comuna va furniza în afară de aceasta D-lui Lindley toate celelalte date care vor deveni necesare pentru preparatiunea proiectelor treptat după trebuință și după indicațiunile D-lui Lindley.

§ 3. Proiectul general va cuprinde toată întinderea orașului până la *Dâmbu*, la Nord-Est, până în calea ferată la Sud și la Sud-Vest și până la limita orașului la Nord-Vest.

În afară de aceasta, D-nul Lindley va lua în vedere în calculele sale estensiunea orașului până la limita de Sud a orașului și până la un kilometru dincolo de calea ferată spre Sud-Vest și un kilometru dincolo de bariera Câmpina și de la limita Nord-Vestică a orașului.

Proiectul general va cuprinde următoarele:

a) Un plan general al basinului deservit prin sistemul eguurilor și în toată întinderea rețelei pe scara 1/20000.

b) Un plan general al rețelei eguurilor indicând liniile principale și secundare, nivelele lor, pantele, dimensiunile, plasarea deversorilor pentru apele de ploii, gurile, liniile de spălare a canalelor etc. pe scara 1/5000.

c) Profilele în lung a eguurilor principale pe scara 1/5000 pentru lungimi și 1/200 pentru înălțimi.

d) Un plan general a stațiunei de epurațiune pe scara de 1/10000 sau a filtrurilor și a câmpiilor de epurațiune pe scara 1/2500.

e) Un desen al tipurilor eguurilor și a pieselor de record pentru case.

f) Un raport descriptiv în care vor fi indicate cifrele principale și bazele principale pe cari proiectul se rezimă.

Proiectul special va conține cele ce urmează:

a) Un plan a rețelei eguurilor principale și secundare cu puncturile, ramificările, intrările, părțile de spălare etc. pe o scară 1/1000.

b) Profiluri longitudinale ale eguurilor principale pe scara 1/2500 pentru lungime și 1/100 pentru înălțimi.

c) Un desen al basinurilor de epurațiune pe scara 1/250.

d) Un desen tip al unei joncțiuni a două eguuri principale, a două eguuri secundare, a unei ramificații, a unei intrări cu poartă de spălare, a unui puț de revizuire și a unei ventilațiuni.

e) Un desen model pentru eguurile caselor pentru două proprietăți cu caracter diferit pe scara 1/100.

f) Un deviz general pentru eguurile publice de executat.

g) Caetele de sarcini pentru furnitura cărămizilor, cimentului, tuburilor și a pieselor de radier și de racord în genere, pentru lucrările de terasament și zidărie.

Toate aceste acte vor fi redactate în limba germană.

§ 4. D-l Lindley se obligă a furniza proiectele și piesele necesare înainte de 1 Ianuarie stil vechiu 1906 dacă comuna îi va furnisa datele în termenul stipulat la § 2.

§ 5. D-l Lindley va furniza Inginerului său ocupat cu terminarea studiilor pentru apă toate indicațiunile necesare pentru aceste studii pentru ca ele să poată fi terminate și predate D-lui Lindley în cel mai scurt timp posibil.

Preparațiunea planurilor și procurarea datelor suplimentare și studiile necesare încă ca bază a proiectului vor fi făcute pe cheltuielile comunei.

Elaborarea proiectelor după § 3 cu piesele accesorii vor fi în comptul D-lui Lindley, care va primi pentru aceasta onorariul prevăzut la § 7.

§ 6. La vizita viitoare în Ploești, la finele lunii Septembrie, D-l Lindley va supune comunei un crochiu general al eguurilor și se va pune de acord cu Administrațiunea orașului asupra liniilor care vor trebui să figureze în prima serie de execuțiune.

§ 7. Pentru direcțiunea studiilor și pentru proiectele sus zise comuna va plăti D-lui Lindley suma de 20.000 lei în numerariu sau prin trată asupra Parisului.

Jumătate din această sumă va fi plătită la 6 săptămâni după semnarea acestei convențiuni și restul la 4 săptămâni după furnizarea proiectelor.

SECȚIUNEA II.

Direcțiunea execuțiunei.

§ 8. În afară de aceasta Administrațiunea orașului încredințează D-lui Lindley și aceasta acceptă Direcțiunea și controlul lucrărilor pentru realizarea primei serii a lucrărilor canalizării orașului după proiectul său și de asemenea a tuturor celor lalte părți ale proiectului pe care comuna se va decide a le face în timpul când lucrările primei serii vor fi în execuțiune.

Ca întindere lucrărilor a primei serii s'a luat în vedere a se executa eguurile pentru suma aproximativ $1\frac{1}{2}$ — 2 milioane lei.

§ 9. D-l Lindley ia asupra sa Direcțiunea elaborării proiectului de studiu, direcțiunea pentru a fixa seria prețurilor și pentru a dresa caetele de sarcini și condițiunile pentru a da în întreprindere lucrările și furniturile.

El va presenta comunei propuneri motivate pentru întreprinderea furniturilor și lucrărilor, dacă acestea trebuie să se facă prin concurență publică sau restrânsă, sau dacă lucrările trebuiesc să fie executate în regie.

El va examina ofertele și va face raportul său asupra adjudecării va examina furniturile și lucrările antreprenorilor și va controla lucrările inginerilor.

Pentru direcțiunea imediată a lucrărilor Domnul Lindley va numi și va trimite la Ploești de la început, adică cel mai târziu o lună după furnizarea proiectelor pe unul din Ingineri săi care va lua domiciliul său stabil la Ploești în timpul întregii durate a lucrărilor.

D-l Lindley va turniza Inginerului său toate instrucțiunile necesare pentru Direcțiunea imediată a lucrărilor.

Direcțiunea biuroului și a întregului personal în serviciul comunei ocupat în biurou și la lucrări va fi încredințată acestui inginer, ci vor primi de la acesta sau respectiv de la D-l Lindley atribuțiunile și instrucțiunile lcr. Ei vor fi obligați a se supune în mod absolut.

Acest inginer și D-l Lindley este obligat de a ține în curent pe D-l Primar de mersul lucrărilor și de a-i supune în persoană chestiile importante și urgente primind de la D-sa decisiile necesare.

§ 10. D-l Lindley sau unul din inginerii săi șefi va vizita în

persoană oraşul Ploeşti şi lucrările *atât de des cât D-l Lindley va crede necesar* pentru bunul mers al lucrărilor şi D-l Lindley va lua toate dispoziţiunile pentru o promptă şi solidă execuţiune.

D-l Lindley va asista personal *atât cât 'i va fi posibil* la şedinţele Consiliului comunal când vor avea loc discuţiuni importante relativ la cheltuelile canalizării şi va face rapoarte verbale D-lui Primar.

Administraţiunea comunală va numi cât 'i va fi posibil chestiunile de discutat pe timpul vizitei D-lui Lindley în şedinţele speciale şi se va pune în raport cu D-l Lindley asupra vizitelor sale şi a acestor şedinţe.

§ 11. În afară de acestea D-l Lindley va supune comunei un proiect de regulament pentru racordul caselor cu eguuri şi va asista cu sfaturile sale la conferinţele asupra cestiunei tarifelor.

§ 12. Cheltuelile pentru toate aceste lucrări, pentru personalul necesar şi pentru lucrători, cheltuelile de birou şi pentru instrumente etc., cheltuelile pentru cumpărarea, exproprierea şi închirierea terenurilor necesare, pentru despăgubiri faţă de proprietari şi arendaşi, pentru cheltueli de drum, de întreţinere, cheltueli de trăsură şi diurnele inginerilor şi a altor persoane întrebuintate, într'un cuvânt toate cheltuelile pentru executarea lucrărilor şi a căror direcţiune după § 8 alin. 1 este încredinţată D-lui Lindley, vor fi în sarcina comunei.

§ 13. Administraţia comunală se obligă a ţine pregătite toate mijloacele necesare pentru cea mai promptă execuţiune a lucrărilor. Ea va începe şi va termina cel mai iute posibil demersurile şi convenţiunile cu autorităţile şi particularii mai cu seamă pentru terenurile publice şi particulare necesare la execuţiunea lucrărilor şi de asemenea ea va obţine în cel mai scurt termen aprobările cerute prin lege şi va ajuta pe D-l Lindley în toate punctele după mijloacele sale pentru o promptă executare a lucrărilor.

Pentru terminarea lucrărilor prevăzute în prima serie de execuţiune s'a luat în vedere un termen de 3 ani, începători din ziua în care Administraţiunea comunală va notifica D-lui Lindley că lucrările de executare poate să înceapă.

D-l Lindley va prepara un program şi va face să se elaboreze în Ploeşti, proiectele de execuţie, caetele de sarcini, pentru furni-

turile și lucrările și va fixa în acestea din urmă termenile pentru diferitele furnituri și execuțiuni ast-fel în cât lucrările să poată fi terminate în termenul prevăzut, tot-d'auna înțelegându-se cu comuna ca din parte-i să ia toate măsurile necesare și la timp just, pentru îndeplinirea programului.

Administrațiunea comunală se angajează a pune la dispoziția D-lui Lindley biroul și numărul Inginerilor, lucrătorilor, supravegheților etc. din țară sau din străinătate, desemnați de D-sa comunei pentru executarea lucrărilor.

Alegerea adică angajarea, înlocuirea și concedierea personalului, Inginerilor, Geometrilor, supravegheților etc. cari sunt întrebuițați în birou și la lucrări este ezclusiv dreptul D-lui Lindley și a reprezentantului său.

§ 14. Pentru direcțiunea lucrărilor, comuna se obligă a plăti D-lui Lindley un onorariu după suma din devis pentru lucrările care formează prima serie după cum urmează :

1) Până la o sumă totală de 2 milioane lei 5%,

2) Până la o parte a devisului care va trece peste 1 milion, 4% așa că pentru un devis de 1.000.000 lei onorariul va fi 50.000 lei

” ” ” ” 1.500.000 ” ” ” ” 70.000 ”

” ” ” ” 2.000.000 ” ” ” ” 90.000 ”

Este bine înțeles că de îndată ce devisul va fi terminat și comuna se va fi decis asupra întinderei definitivă a lucrărilor de executat, că acest onorariu va fi fixat într-o sumă globală.

Onorariul va fi platit în trei rate: 1/3 odată cu notificarea că lucrările de execuțiune pot să înceapă și că biroul poate fi organizat a doua treime 12 luni mai târziu, a treia treime după terminarea lucrărilor.

Plata pentru lucrările suplimentare (paragr. 8 alin. 1) se va face în acelaș mod pe baza unui onorariu procentual.

În afară de aceasta comuna se obligă a plăti D-lui Lindley până la suma de 800 lei lunar, la fie care sfârșit de lună pentru reprezentantul său începând din ziua când a intrat în serviciu până la terminarea executării lucrărilor.

§ 15. Ca ramburs pentru fie-care drum la Ploești și înapoi, comuna va plăti suma de 500 lei iar pentru drumul unui Inginer șef al său, și pentru al Inginerului reprezentant 400 lei.

Acest ramburs se înțelege pentru voiajul la Ploești și înapoi și pentru Inginerul reprezentant în direcția inversă.

Cheltuelile cu șederea D-sale în Ploești vor fi în sarcina D-lui Lindley, cheltuelile de deplasare și întreținere pentru inspecțiuni în afară de oraș vor fi plătite de comună.

SECȚIUNEA III.

Condițiuni Generale.

§ 16. Toate plățile care se vor face conform acestei convențiuni D-lui Lindley și Inginerului său vor fi scutite de toate taxele, patentele, timbre, impozite și ori ce alte taxe sub ori ce fel de denumiri ar fi și la caz de vor fi reclamate comuna se obligă a le restitui D-lui Lindley.

§ 17. In ceia ce privește acest contract D-l Lindley se supune legilor țarei fără a avea dreptul de a recurge la o protecțiune streină.

Această convențiune a fost încheiată în virtutea votului dat de Consiliul Comunal în ședința din 30 Iunie 1905 stil vechiu și 12/25 Septembrie 1905.

Frankfurt pe Main, 8/21 August, 1905.

(ss) Primar, **G. C. Dobrescu.**

(ss) **W. H. Lindley.**

Ministerul de interne a trimis Consiliului tehnic contractul încheiat între Primăria orașului Ploești și D-l W. H. Lindley, spre a-l examina. Iată avizul dat de consiliu.

Jurnalul No. 180.

Consiliul tehnic a examinat în ședințele sale din 7, 12 și 21 Octombrie 1905, contractul încheiat între comuna Ploești și D-l W. H. Lindley, pentru întocmirea proiectelor de canalizare a orașului precum și pentru direcțiunea și supravegherea execuției acelor lucrări.

Condițiunile contractului sunt următoarele :

I. Domnul Lindley se însărcinează cu întocmirea unui proiect general pentru canalizarea întregului oraș, precum și cu proiectele speciale pentru o parte din oraș, pe baza planurilor de situațiune, profilelor în lung, sondajelor, datelor meteorologice și a tuturor informațiilor de care va avea nevoie, furnizate de comună pe cheltuiala ei;

Proiectul general, va coprinde întinderea întregului oraș, iar în calculele sale D-l Lindley va avea în vedere extensiunea orașului până la limita sa despre Sud; până la un klm. dincolo de calea ferată spre Sud-West, și un klm. dincolo de bariera Cămpina și de limita Nord-Vestică a orașului.

Toate actele întocmite de D-l Lindley, vor fi redactate în limba Germană.

Pentru aceste studii, se va plăti D-lui Lindley suma de 20000 lei, în 2 rate; una după semnarea Contractului, iar a doua, patru săptămâni după predarea proiectelor.

II.— D-l Lindley se însărcinează cu direcțiunea primei părți de lucrări evaluate la aproximativ $1\frac{1}{2}$ — 2 milioane lei ce se vor executa în un period de trei ani, în condițiunile următoare:

Tot personalul necesar pentru conducerea și supravegherea, a celor lucrări, precum : Ingineri, Geometri, supraveghetori etc., din țară sau streinătate, vor fi plătiți de comună; angajarea, înlocuirea și îndepărtarea acelu personal este însă, un drept exclusiv al D-lui Lindley sau al reprezentantului său, cărora trebuie să se supună în mod absolut.

Comuna va plăti până la 800 lei lunar. reprezentantului D-lui Lindley de la intrarea sa în serviciu până la terminarea execuțiunei lucrărilor, 500 lei pentru fiecare călătorie a D-lui Lindley și 400 lei pentru fie-care călătorie a reprezentantului sau a unui Inginer-șef al său. Comuna le va mai plăti cheltuelile de deplasare și întreținere, pentru inspecțiuni în afară de oraș.

Pe lângă toate aceste, ca onorar, se fixează d-lui Lindley 5% din valoarea după devizul întocmit de D-sa pentru primul milion și 4% din sumele ce vor trece peste un milion. Această sumă se va fixa după presentarea proiectelor; dacă comuna va dori să dea o mai mare extensiune rețelei de canaluri, sau dacă vor fi lucrări suplimentare, cota cuvenită D-lui Lindley se va plăti deosebit după condițiunile de mai sus.

Toate plățile ce se vor face D-lui Lindley și Inginerilor săi, vor

fi scutite de orice taxe, patente, timbre, impozite, etc. în fine de orice taxe sub orice formă sau denumire.

În ceiace privește *prima parte a condițiunilor contractului* enunțate mai sus, consiliul observă următoarele :

a) Extensiunea orașului Ploești, după limitele fixate prin contract, și care se vor avea în vedere la stabilirea secțiunii canalurilor este prea mare chiar pentru un viitor destul de îndepărtat; stabilirea rețelei de canalizare după aceste ipoteze, va avea ca rezultat o sporire considerabilă a costului lucrării, prin faptul măririi secțiunii canalurilor și va da naștere la cheltuieli inutile ce va apăsa îndelung asupra finanțelor orașului. Extensiunea unui oraș nu e de dorit, și trebuie oprită pe cât timp nu s'au făcut lucrările de edilitate necesare pe toate părțile orașului și până când veniturile Comunei nu sunt suficiente pentru întreținerea acelor lucrări. Dată fiind starea actuală a Ploeștului, e neîndoelnic că extensiunea ce s'a avut în vedere prin contract, este prea mare.

b) Nu există nici o dispozițiune în contract prin care să se prevadă că proiectele vor fi controlate și că plata lor va fi subordonată la prealabila aprobare a autorității în drept; art. 7 prevede numai că proiectele vor fi plătite 4 săptămâni după predare.

c) Este un mare neajuns ca piesele să fie scrise în limba Germană, căci ele trebuiesc traduse, ceia-ce va provoca pierderi de timp și cheltuieli în sarcina Primăriei, afară de erorile posibile de traducere, care vor putea da naștere la neînțelegeri.

Asupra părței a doua :

a) Consiliul observă că pentru o valoare de 1½ milion a lucrărilor, plata ce se va cuveni D-lui Lindley, va fi:

	Lei	B.
Pentru facerea proiectelor.	20000,—	
„ Direcțiunea lucrărilor 5% din un milion .	50000,—	
„ „ „ 4% din 500000	20000,—	
„ plata reprezentantului său pe 3 ani 3×12×800	28800.—	
„ cheltuieli de drum, de întreținere și deplasare afară din oraș pentru D-l Lindley și reprezentantul său (pe 3 ani)	10000,—	
	<hr/>	<hr/>
	128000,—	

sau aproximativ 9% din valoarea lucrărilor.

Această sumă, Consiliul o găsește prea mare, mai cu seamă că în ea nu sunt coprinse cheltueile pentru plata inginerilor, geome- trilor, supraveghetorilor și cheltuelile de biuro, — toate acestea pe timp de trei ani ; — nu sunt cuprinse de asemenea cheltuelile pentru facerea planurilor, sondajelor, cheltueli de drum, diurnele personalului întrebuințat la lucrări, plata instrumentelor și o mulțime de alte cheltueli mărunte.

Astfel că suma ce va reveni pentru redactarea proiectelor și supraveghierea execuțiunii lucrărilor va fi de sigur, mai mult de 15% din valoarea lucrărilor.

b) Din Contract, (Art. 13) se vede că se institue un biuro tehnice special pentru executarea lucrărilor, cu personal plătit de Primărie, — însă a cărui angajare, înlocuire sau îndepărtare este exclusiv rezervată D-lui Lindley.

Consiliul semnalează Onor. Minister această dispozițiune,— căci găsește că este anormal ca funcționarii unei administrațiuni, să fie angajați, înlocuiți sau îndepărtați din serviciu de o altă persoană, de cât șeful acelei administrațiuni. — Pe lângă aceasta o atare dispozițiune poate da naștere la mari și neprevăzute cheltueli de personal și la conflicte între cererile D-lui Lindley, referitoare la numiri și îndepărtări din funcțiune,— și prescripțiunile Legei Corpului Technic.

Pe baza considerațiunilor de mai sus, Consiliul este de aviz, a nu se aproba contractul propus a se încheia între comuna Ploești și Domnul W. H. Lindley.

Acest contract nici nu este justificat întru cât — acum,— atât proiectarea, cât și executarea lucrărilor de categoria celor ce fac obiectul prezentei convențiuni, se pot face de sigur cu șanse egale de reușită,— și în condițiuni de cost cu mult mai favorabile, — de personalul tehnic de care dispunem în țară.

(ss) *A. Saligny, E. S. Miclescu, C. M. Mironescu, E. Radu, M. M. Romniceanu, Th. Dragu, J. B. Cantacuzen, N. N. Hêrjeu, E. Balaban, Al. Mores.*

Secretarul Consiliului

Inginer, **Tancred Constantinescu.**

Contractul Primăriei Capitalei cu D-l Lindley

În ședința Adunării Generale de la 6 Noembrie, D-l *V. Pleșoianu* a făcut cunoscut Societății Politehnice contractul încheiat între Comuna București și D-l Lindley, pentru angajarea acestui pe 10 ani cu toate lucrările de edilitate ale Comunei. Contractul a fost autentificat de Tribunalul Ilfov. Il reproducem aci în întregime, spre a se vedea condițiunile umiltoare ce le conține.

CONTRACT

Între comuna București reprezentată prin D-l Primar M. G. Cantacuzino de o parte și D-l V. H. Lindley Inginer civil la Frankfurt pe Main, de altă parte, a intervenit pe baza votului Consiliului Comunal din, prezentul contract, al cărui obiect și constituțiune sunt cele următoare :

ART. I

Obiectul Contractului.

Comuna București însărcinează și D-l W. H. Lindley se obligă în calitate de Inginer-șef consultativ, cu direcțiunea și controlul general (die Ober-leitung und oberste Controlle) al studiilor trebuincioase ale proiectelor și ale execuțiunei instalațiunilor pentru alimentarea cu apă și a canalizării orașului.

În special se va folosi de instalațiunile existente coordonându-le și ameliorându-le în scop de a armoniza în tot între instalațiunile de alimentare cu apă și a celor de canalizare. În afară de aceasta D-sa își va mai da avisul raportând și asupra altor lucrări de edilitate și tehnice care cad în rezortul său.

Termenul Contractului.

Termenul de comun acord stipulat și convenit între ambele părți contractante, este de zece (10) ani cu începere de la data semnării contractului.

ART. II.

Toate lucrările prevăzute la art. 1 și care formează obiectul contractului de față se împart în două categorii:

- a) Lucrări de natură urgentă, cari reclam o grabnică soluțiune și:
- b) Lucrări de viitor care necesită studiile mai îndelungate.

ART. III

Insărcinările D-lui Lindley cu privire la lucrările de natură urgentă.

a) În vedere că actualele instalațiuni de apă și anume cele de la Arcuda, Bâcu și Bragadiru, nu dau un debit suficient necesităților zilnice ale orașului București, D-l W. H. Lindley se obligă a dirige studiile, elaborarea proiectelor și lucrărilor de executare, în cât instalațiunea care are drept scop mărirea alimentațiunii cu apă, cu o cantitate de 15000—20000 m. c., pe 24 ore să fie terminată până la sfârșitul anului 1906 și a împinge lucrările în așa chip că o parte din ele, să poată intra în exploatare fie în mod provisoriu fie în mod definitiv, încă în luna Iulie 1906.

b) În acest scop D-sa va face propunerile necesare și va indica și dirige lucrările de studiu trebuincioase pentru mărirea cantității de apă menționată mai sus. Pe baza lucrărilor de studiu va propune proiectul, va dirige efectuarea lui și va avea direcția și controlul general al execuțiunii.

c) D-l Lindley va lua dispozițiunile generale ca lucrările preliminare, proiectările și executările să se efectueze cât mai grabnic după necesități.

Pentru acest scop va elabora un program și îl va supune aprobării Administrației Comunale.

d) În afară de aceasta D-l Lindley va cerceta și va face ase cerceta lucrările existente pentru alimentarea cu apă pentru stropitul stradelor; etc.; pentru canalizare, precum și instalațiunile pentru conducte de apă și de canalizare din casă.

D-l Lindley va indica măsurile și lucrările urgente, care vor trebui îndeplinite în scop de a îmbunătăți pe cât se poate mai re-

pede condițiunile alimentării generale cu apă, a stropitului și a canalizărilor.

ART. IV

Insărcinările D-lui Lindley cu privire la lucrările de viitor, care necesită studii mai îndelungate.

Pentru a asigura alimentarea cu apă pe un lung viitor, D-l Lindley se obligă ca în cei d'întâi trei ani de la semnarea contractului să termine și să prezinte Administrației Comunale lucrările de studii și proiectele generale pentru alimentarea cu apă și a canalizării definitive a orașului și pentru a da o soluțiune sistematică problemei de canalizare a orașului București, cu toate lucrările ce sunt legate de dânsa (purificarea apelor de scurgere etc.)

ART. V

Insărcinările comune ale D-lui Lindley relativ atât la lucrările de natură urgentă cât și la acele de viitor.

I. Pentru alimentarea cu apă.

a) D-l Lindley va indica și dirige lucrările de studii necesare pentru mărirea în timpul cel mai scurt a cantității de apă menționată mai sus. Pe baza lucrărilor de studii D-sa va indica proiectul, va dirige efectuarea lui și va avea direcția și controlul general al execuțiunii.

b) D-sa va indica și dirige lucrările de studii determinând măsurile și mijloacele trebuincioase pentru asigurarea alimentării orașului pe un viitor mai depărtat. Pe baza acestor studii D-sa va dirige întocmirea proiectului general al instalațiunilor respective și anume atât pentru instalațiunea aducerii apei necesare cât și a acelor instalațiuni cari sunt menite de a înmagazina apa în oraș și de a o distribui, având direcțiunea și controlul general asupra proiectului de detaliu și asupra execuțiunii.

c) D-sa va face să se examineze după indicațiunile sale rețeaua actuală, indicând măsurile necesare pentru a o pune în bună stare și stabilind o repartițiune eficace a presiunii. Pe lângă acestea D-sa va dirige cercetarea brașamentelor legate de rețeaua conductelor,

va examina regulamentele pentru executare și tariful, și de acord cu Administrația Comunală va elabora propunerile prinoase pentru a micșora sau suprima abuzul și pierderea de apă și a stabili o bună regulă.

d) D-sa va examina chestiunea relativă la instalarea unei rețele de conducte de serviciu public pentru apa necesară la stropitul stradelor, la jocurile de apă sau alte scopuri și în caz când pentru condițiile Bucureștilor s'ar recomanda — și orașul ar decide — realizarea acestei instalațiuni, va dirige întocmirea proiectului general și va avea direcțiunea și controlul general asupra lucrărilor de executare.

II. Pentru canalizare.

e) D-sa va conduce lucrările de studii pentru întocmirea unui proiect general de canalizare, va îngriji pentru adunarea materialului, nivelmentelor, etc. necesare și alcătuirea unui plan exact al instalațiilor existente.

Pe baza acestor lucrări preliminare, va dirige întocmirea unui proiect general de canalizare pe întreaga întindere a orașului cuprinzând instalațiile necesare pentru purificarea apelor de scurgere înainte de a se vărsa în râuri, fie prin bazine de decantare, filtre de oxidație sau câmpuri de revărsare, fie printr'o combinație a acestor mijloace de purificare.

D-l Lindley va avea direcțiunea și controlul general al proiectelor de detalii și a execuțiunii a acelor părți din proiectul pe care comuna va hotărâ să le realizeze în timpul duratei acestui contract.

f) D-sa va elabora propunerile pentru prescripțiunile de impus la canalele particulare ținând seamă de introducerea de „tout à l'égout“ și le va supune comunei printr'un raport motivat.

III Pentru chestiuni administrative și altele.

g) D-sa va da sfaturile d-sale Administrației Comunale în toate chestiunile administrative și financiare care sunt în legătură cu canalizarea și alimentarea în special în privința întocmirii tarifului pentru apă și a taxelor eventuale pentru canalizare.

h) De asemenea d-sa va sta la dispoziția orașului cu sfatul său

pentru alte lucrări de edilitate de specialitatea sa, mai cu seamă în ceia ce privește lumina electrică, căile electrice, planul regulator al orașului, arderea gunoaelor, etc. dându-și avizul în cas de cerere și a dirige întocmirea proiectelor, prescripțiunilor etc.

ART. VI.

Bazele lucrărilor de Proectare.

La întocmirea proiectelor alimentării se va avea în vedere cu deosebire, eliminarea apei filtrate de Dâmbovița de la Bâcu pentru alimentarea generală cu apă de băut și scopuri casnice. Această apă însă va putea fi utilizată pentru rețeaua de stropit.

La proiectarea lucrărilor de alimentare și canalizare se vor menține pe cât va fi posibil instalațiunile existente care nu sunt defectuoase și care după părerea d-lui Lindley vor putea fi păstrate fără a jigni o întocmire practică a întregii lucrări.

La toate proiectele se va avea în vedere mărirea instalațiunilor în mod sistematic ținând seamă de dezvoltarea viitoare a orașului. Proiectele vor fi prevăzute astfel în cât lucrările care se execută de îndată să reprezinte o parte din totalul instalațiunilor așa că adăogirile ulterioare să se poată face după trebuință.

ART. VII.

Indatoririle d-lui Lindley.

D-l Lindley va face cercetările necesare la fața locului, va indica măsurile, nivelmentele, ridicările și alte măsurători și observațiunile care sunt necesare pentru lucrările de studiu și care permit a da un avis final; de asemenea va dispune adunarea observațiunilor etc. din trecut.

D-sa se va pronunța printr'un raport scris asupra rezultatelor studiilor și va supune Administrații Comunale propunerile care le deduce din aceste lucrări și care ne vor servi ca basă pentru alcătuirea proiectelor.

După aprobarea acestei propuneri în principiu de către Administrația Comunală d-l Lindley va da indicațiunile trebuincioase pentru alcătuirea și elaborarea proiectelor generale ale diferitelor

lucrări (precum adăogiri) la alimentarea actuală cu apă, eventual instalarea unei rețele de stropit. Alimentarea viitoare a orașului, canalizarea etc. vor fi terminate de d-sa, le va supune Administrației Comunale dinpreună cu devizele generale și memoriile respective.

În memoriul explicativ d-sa va motiva dispozițiunile din proiect în caz de cerere va discuta și va explica în persoană aceste proiecte înaintea consiliului tehnic superior.

Îndată ce proiectele generale și fondurile necesare vor fi aprobate d-l Lindley va dirige elaborarea planurilor de detaliu, întru cât sunt necesare, devizele de asemenea condițiunile și măsurătorile pentru darea în întreprindere a furniturilor și materialelor fiecărei lucrări de executat.

D-l Lindley va supune Administrației Comunale propunerile d-sale motivate în privința furniturilor și executării fie că ele trebuie făcute în întreprindere generală sau parțială fie în regie.

D-l Lindley va cerceta ofertele primite și își va da părerea asupra alegerii furnizorilor, întreprinzătorilor și asupra adjudecărilor. De asemenea își va da părerea motivată în cazul când va fi necesară o concurență restrânsă sau o dare în întreprindere directă fără licitație. D-sa va lua toate măsurile trebuincioase pentru executarea perfectă, cât se poate de grabnică a lucrărilor și va avea controlul general, asupra executărilor și furniturilor precum și asupra lucrărilor făcute de ingineri.

D-l Lindley va face să se verifice și eventual să se rectifice compturile spre achitare de către casa Comunală vizându-le fie în persoană fie prin locțiitorul său. Va urma tot ast-fel pentru listele de plată precum și alte compturi de cheltueli făcute în interesul serviciului. D-sa va avea grije ca pentru toate cheltuelile făcute să se țină în biourourile respective, registre exacte și în regulă, împărțite, în diferite articole.

În fie-care an va supune Administrației Comunale la timpul oportun pentru a se înscrie în bugetul Comunei un devis de cheltuelile necesare pentru birouri, personal etc., pentru lucrările preliminare și construcțiuni.

ART. VIII.

**Exercitarea Direcțiunii Generale și Controlului la fața
locului.**

În scopul Direcțiunii și al Controlului imediat D-l Lindley va numi un locțiitor care cel mai târziu după patru săptămâni de la semnarea acestui Contract va veni în București va domicilia aici și 'l va reprezenta în toate afacerile.

În afară de acestea D-l Lindley, în scop de a exercita în persoană activitatea sa directivă și de control, va vizita orașul București de atâtea ori și va rămâne acolo atât timp cât pe răspunderea sa va judeca necesar pentru bunul mers și înaintarea grabnică a lucrărilor și aceasta cel puțin de trei ori pe an.

Cu ocaziunea vizitelor sale, va face D-lui Primar în persoană raport asupra mersului lucrărilor și dispozițiilor trebuincioase și va primi numai de la D-sa în persoană rezoluțiunile.

În timpul absenței sale D-l Lindley va face raport înscris asupra tuturor chestiunilor importante, de asemenea va rămâne în corespondență continuă cu locțiitorul său comunicându-i înscris dispozițiunile necesare pentru direcțiunea studiilor proiectelor și executărilor.

ART. IX.

Locțiitorul.

Locțiitorul în numele D-lui Lindley va exercita la fața locului conducerea, direcția studiilor, proiectelor și executărilor.

El va da instrucțiunile sale personalului însărcinat cu aceste lucrări, va lua toate dispozițiunile și va conduce, va supraveghea și controla în mod continuu execuțiunea; într'un cuvânt, va executa și îndeplini obligațiunile ce și le-a luat asupra sa D-l Lindley, întru cât ele necesitează o prezență continuă la fața locului.

El va lua parte la ședințele Comisiunilor eventuale ce s'ar numi de către D-l Primar, în care s'ar discuta chestiunile și propunerile privitoare la lucrările și execuțiile încredințate Direcției generale ale D-lui Lindley și va da toate lămuririle trebuincioase.

D-sa va ține în curent pe D-l Primar cu mersul lucrărilor și

va supune în persoană chestiunile urgente și importante primind în persoană rezoluțiunile necesare.

ART. X.

Cheltueli pentru lucrări, etc.

Comuna va suporta toate cheltuelile pentru procurarea și aranjarea materialului de planuri, ridicări, nivelmente, sondaje, analize chimice și bacterologice, observațiuni, măsuri etc. De asemenea lefurile personalului necesar ca Ingineri Geometri, funcționari de biurouri, supraveghetori, lucrători etc., de asemenea cheltuelile pentru biurouri, materialele de biurouri, instrumente, scule etc., cheltuelile și costul călătoriilor (întru cât acestea nu sunt anume exceptate, vezi art. 14); cheltuelile pentru trăsuri, diurnele inginerilor și a altor funcționari, cum și pentru cumpărarea, exproprierea sau închirierea terenurilor necesare, despăgubirile către proprietari și arendași sau cei interesați, cu un cuvânt orice cheltueli pentru executarea studiilor, a elaborării și a executării instalațiunilor și a măsurilor de luat la exploatare cu a căror direcție generală și control este însărcinat D-l Lindley.

ART. XI.

Mersul lucrărilor.

Comuna se obligă a ține la dispoziție toate mijloacele pentru execuțiunea cât mai grabnică a tutulor lucrărilor. Ea va da curs cât mai neîntârziat propunerilor D-lui Lindley pentru executarea lucrărilor aprobate. Ea va începe și termina în cel mai scurt timp posibil toate negocierile și înțelegerile necesare cu autorități și particulari mai cu seamă pentru procurarea de terenuri publice sau particulare necesare pentru lucrări sau pentru obținerea permisiunii de a lucra pe aceste locuri.

De asemenea va căpăta în timpul cel mai scurt aprobările cerute de lege ajutând pe d. Lindley în ori-ce chip după puterile sale în execuțiunea grabnică și bună a lucrărilor.

Comuna va lua toate măsurile pentru a asigura protecția necesară personalului ocupat la lucrări.

Relațiunile cu Administrația Comunală

În toate chestiunile mai importante aparținând lucrărilor de sub direcțiunea generală a d-lui Lindley D-sa va fi ascultat ca Inginer Șef Consultativ, dându-se timpul necesar pentru a se putea pronunța; în afară de acestea va lua parte la ședințele Consiliului Comunal și la ședințele Comisiunilor eventuale în care se vor discuta și lua deciziuni importante asupra chestiunilor ce i-s'a încredințat. Pentru a ușura participarea D-sale la aceste ședințe ele se vor orându-i și fixa pe cât va fi posibil în timpul vizitelor sale periodice în București. În cazuri excepționale și grabnice d-l Lindley va fi invitat să vină la București spre a lua parte la eventualele ședințe speciale.

Fixarea acestor ședințe se vor face în urma prealabilei înțelegeri între d-l Primar și d-l Lindley.

În toate chestiunile mai importante d-l Lindley va raporta direct d-lui Primar fie în scris, fie telegrafic în cazuri grabnice, iar d-l Primar îi va comunica de asemenea în scris sau telegrafic rezoluțiunea ce va lua.

ART. XIII

Birouri și personal

Comuna se obligă a pune la dispoziția d-lui Lindley biouroul necesar în București pentru executarea lucrărilor și biourourile secundare eventual trebuincioase în regiunile lucrărilor și la depozite pe toată durata lucrărilor, înzestrându-le cu numărul inginerilor, geometrilor, contabililor, secretarilor, supraveghetorilor etc. precum și cu toate instrumentele, sculele etc. pe care d-l Lindley le va indica ca fiind necesar pentru executarea lucrărilor.

În acest scop în primul rând se vor subordona direcțiunei generale a d-lui Lindley biourourile deja existente și personalul serviciului exterior a diferitelor servicii comunale pentru ramurile respective a lucrărilor cu care d-l Lindley este însărcinat. Angajarea și înlocuirea sau concedierea tuturor inginerilor, geometrilor, supraveghetorilor și a altor funcționari din biourouri sau de la lucrări aflate în serviciul Comunei, pentru lucrările din acest contract a căror direcție generală este încredințată d-lui Lindley se va face de către

d-l Primar după propunerea d-lui Lindley sau a locțiitorului său. În primul rând se va lua în considerare personalul deja aflat în serviciile respective ale Comunei.

D-l Lindley din partea sa va face totul ca în timpul duratei contractului să se creeze în serviciul Comunei un Corp de Ingineri români care să fie inițiați în lucrări de edilitate care aparțin specialității D-sale.

Comuna va lua toate dispozițiunile și va da toate instrucțiunile, ca personalul ei ocupat în biurouri și la lucrări a cărei direcție generală este încredințată d-lui Lindley să se supună ordinelor d-sale și a locțiitorului său ajutându-i cu tot zelul la lucrările D-lor. Acest personal va primi însărcinările sale în mod exclusiv numai de la d-l Lindley și de la locțiitorul său.

Elaborarea proiectelor generale și a proiectelor de detalii precum și a altor expuneri se va face în deosebi pe cât va fi posibil în biurul din București sub Direcțiunea generală a d-lui Lindley.

Dacă însă va părea necesar pentru o executare mai grabnică sau oportună a unelor părți din proiecte, ele se vor face în bioururile d-lui Lindley la Frankfurt pe Main. În atare caz d-l Lindley va face propunerile Administrației Comunale care după aprobarea lor va dispune elaborările respective în Frankfurt.

ART. XIV

Onorariu și plăți.

Comuna se obligă a plăti d-lui Lindley ca onorariu pentru această direcțiune și control general suma de lei 350.000.

Onorariul locțiitorului d-lui Lindley care va sta la București va fi de 1000 lei, maximum până la 1300 lunar și se va plăti de Comună cheltuelile de menajare la București a locțiitorului d-lui Lindley și mai târziu înapoierea la domiciliul său, se vor suporta de Comună.

Cheltuelile de voiaj și de întreținere ale d-lui Lindley pentru trei vizite pe an în București vor fi suportate de D-sa.

În caz când prezența d-lui Lindley va fi necesară mai mult de trei ori pe an Comuna îi va plăti pentru fie-care vizită ce va trece

peste cele trei convenite pe an, o sumă globală de 1000 lei ca cheltueli de voiaj și întreținere.

Cheltuelile pentru toate călătoriile și inspecțiunile pe care le va întreprinde pentru Comună D-l Lindley sau locțiitorul fie în regiunea studiilor, a lucrărilor preliminare și execuțiunilor, fie pentru vizitarea fabricelor sau locurilor de aprovizionări de material vor fi plătite de Comună.

Aceste cheltueli se vor plăti fie după prezentarea compturilor fie prin fixare de comun acord a unei sume globale. Eventual li se va pune la dispoziție de către Comună mijloacele necesare de transport precum trăsuri, cai sau altceva.

Pentru elaborările făcute în Frankfurt menționate în art. 13 al. ultim Comuna va restitui D-lui Lindley cheltuelile cauzate pentru aceasta ca Ingineri, constructori, desenatori, reproduceri etc.

Onorarul se va plăti în primi trei ani ai perioadei Contractului în șase rate semestriale a 35.000 lei și a cei 7 ani care urmează a 14 rate semestriale a 10.000 lei. — Prima rată de 35.000 lei se va plăti D-lui Lidley la încheierea contracului celealte rate la sfârșitul semestrului ce urmează.

Toate cele alte plăți se vor face la finele fie cărei luni după prezentarea compturilor relative.

Toate plățile se vor face numerar s'au printr'un cec asupra unei bune case de bancă.

ART. XV.

I m p o z i t e

Toate plățile ce se vor face D-lui Lindley conform acestui contract vor fi scutite de ori ce impozite, timbre, taxe sau ale plăți sau scădere sub ori ce denumire ar fi și la căz dacă totuși s'ar cere aceasta. Comuna să obligă ale restitui D-lui Lindley.

ART. XVI.

C o n t r a c t

Acest contract s'a încheiat în limba română anexându-se o traducere în limba Germaună legalisată de Ministerul de Externe.

În toate cazurile de diferenduri rezultate din acest contract, W. H. Lindley se supune legilor țării fără a regurge la o intervenție străină.

Făcut în București.

Primar,
(ss) *Mihail G. Cantacuzino*

(ss) *W. H. Lindley*. Inginer
Frankfurt pe Main.